



CHEMUN DE URTIJÈI N f u r m a z i o n s

contiene I.R.

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. 2,20/C Legge 662/96 (BZ)
Bimestrale - Settembre 2002 - nr. 5/2002

La Cësa di Cungresc

Ti' ultima senteda dla Cumiscion dl fabriché iel unì dat prò trèi lèures pubichs. Per l proiet di calons dal'ega sun Chël Piz iel mo unì damandà de se mèter a una cun i patrons di grunc, scenò iel unì udù de bon uèdl (velch plu avisa tl'ultima edizion). L proiet per la Cësa „Lia Mostra d'Ert“ ie sën unì mandà inant ala cumiscion tecnica dla Provinzia che se anconta ai doi de setëmber y pona puderan fé l proiet esecutif.

Ma chël che à al mumënt la majera prëscia ie l proiet per cumedè su dedite y dedora la Cësa di Cungresc. To ëssen bele 1.619.600 Euro (3,1 miliardi de Lire) a desposizion, ma i lèures muessa mo unì scumencei tosc scenò toma chësc contribut che fova n pert unì dat dala Provinzia per l milenè y n pert dala Region. Mplu iel debujën de fé chisc lèures de restrutturazion per giapé inò l collaudo dla Cësa. L proiet de mascima dl arch. Erwin Plattner vëij danora che la Lia per l Turism baratëssa partimënt cun i locai dla mostres. I tlosec publics unissa spustei sun n toch nuef danter la Cësa di Cungresc y la Scola Elementera vedla, ntant che la scela ilo danterite diventëssa plu strënta. Sëurapró iel mo udù dant la njinies de segurëza y n lift adatà nce per persones cun handicap.

Per l'estetica iel mo da cialé plu avisa, segur iel do la minonga dl ambolt, che la plates fosces vën tèutes demez. Al mumënt se tratla dantaldut de purté inant la proietazion che n posse mo mèter man per tèmp cun i lèures.



L model dla Cësa udù da dlleja ca.



Einladende und kindgerechte Aufenthaltsräume im neuen Kindergarten

Schulanfang/Bauten

Neues Schuljahr im neuen Kindergarten

Es fehlen nur mehr wenige Tage bis zur Inbetriebnahme des Kindergartens in der Romstraße. Die Vorbereitungen für den ersten Tag im neuen Kindergarten laufen auf Hochtouren.

Die Innenausstattung ist fertiggestellt, die Kindergärtnerinnen haben bereits mit ihrer vorbereitenden Arbeit für die Unterweisungstätigkeit begonnen. Für die Gestaltung des Gartens wird noch einige Zeit benötigt, bis er von den

Kindergartenkindern genutzt werden kann. Im neuen Kindergarten werden fünf Sektionen mit insgesamt 118 Kindern Platz finden. Zwei weitere Sektionen mit je 25 Kindern verbleiben im Grundschulgebäude in der Scurciàstraße, da die Zahl der Einschreibungen für das kommende Kindergartenjahr stark zugenommen hat. Wir wünschen den Erzieherinnen, Betreuerinnen und Köchinnen sowie den Kindern einen guten Start ins neue Kindergartenjahr.

Elektrosmog

Zum Thema „Elektrosmog“ gibt es große Unsicherheit und Fehlinformation unter der Bevölkerung.

Mit Fragen zu diesem Thema können sich die Bürger/Innen an die Landesagentur für Umwelt- und Arbeitsschutz, Labor für physikalische Chemie, der Autonomen Provinz Bozen Südtirol wenden. Tel 0471/291 324 – 291 221.

Lëures sun streda

Chisc dis vëniel scumencià

La streda Scurcià giapa n tretuar nuef



La streda Scurcià

Do che ie n pue' passà l majer birbl dla sajón, saral tosc da udèi i lauranc y la pacres dla firma Georg Goller de Sëuc su per la streda Scurcià. Nfati, sun l toch danter la Scola Elementera y l Gran Tublà vëniel fat n tretuar nuef, sun la man drèta a jì suvier, per na lunghèza de 200 metri. Te chisc lëures che vën a custé 114.809 Euro, iel nce udù dant de slargé la streda te n valgun luesc a na maiera che doi auti despassa via plu sauri. Bele dan n pez fova la proietazion per chësc

lëur dl ing. Georg Kauer unida stluta ju, y ntant iel bele unì paia ora de ndut 56.270,56 Euro per i grunc y nsci iesen sën tan inant da pudèi scumencé.

Davia che n fova bele tl lëur de fé l tretuar tla streda Mureda an cun chësc lëur ulù aspitè a do la sajón auta, a dit l assessëur cumpetënt Roland Moroder y nce tla streda Mureda uniral jìt inant pernan che i lauranc ruva de reviers dala feries. Tlo fejen cont che l unirà mo laurà n mëns sun i ultimi trèi posc.

Consiglio Comunale

Per venerdì 30 agosto 2002 è stato convocato il Consiglio Comunale per una seduta con ben 18 punti all'ordine del giorno.

Le decisioni verranno pubblicate nella prossima edizione di questo foglio informativo del Comune di Ortisei.

Ega da beber

Mo n reservar sun Col de Flam

Per l raion de Pontives iel debujën de ega da beber y nsci ie l Chemun de Urtijëi ruvà a una cun chël da Laion, se marciadan ora n resservar nuef.

A Pontives lëura y viv truepa jënt de Urtijëi, davia che tlo iel me drët de stleta ega da beber à l Chemun de Urtijëi dat prò dé ti dé 1 liter/sec de nosta ega (cëla nce tl'edizion 3/2002). L Chemun da Laion muesera perchël se cruzié de fé su mo n reservar da 500 m³ sun Col de Flam ulache l nen ie bele un. L finanziaimënt de chësc lëur unirà curì dala Provizia de Bulsan. Cun i lëures vëniel fat cont de scumencé d'autonn.

Bele chisc dis uniral scumencià a fé i calons dal'enga danter l hotel Croce d'Oro y Puntives, per chësc lëur saral debujën de saré ju na pert dla streda y daldò uniàl pona asfaltà da nuef.

Lëures publics

Curieres mpede l stadio

Do che n à finà l lëur periculëus de zaré jù l stadio dala dlacia via n Setil, iel mo unì njenià ca la lerch per ntant per la curieres. Davia che n à messe aspitè n pez nchin che l ENEL à spustà na cabina dal strom fova i lëures per n struf fermës, ma ntan chisc dis pudran nce stlu jù i ultimi lëures. L ie stat debujën de n pitl proiet de njonta (lëures per 21.134 Euro) che à udù dant de fé una dla doi plazes plu auta per davané lerch, de mèter ju roles per avisé ora l'ega y de fé n mur permez al magasin de chemun. L Chemun da Ciastel a fat al savèi che te chësta luegia possen lascé ju curieres a paiamënt y

sën se tratla me mo de fé ora plu avisa coche n la mët a jì cun la gestion. La priorità ti sarà sun chësta plazes resservada ala curieres.



Tlo dessa dantapirma la curieres giapé lerch.

Infrastruturas

Vieresc nueves per l scumencé dla scola

Tla Scola Mesana de Urtijëi iel unì mudà ora 134 vieresc y cater portes.

N cont de segurèza y izolazion ie la Scola Mesana de Urtijëi „Ujep Antone Vian“ sèn inò a n bon pont. Bele l ann passà d'ansciuda fova unì metù te uni tlas n njin che senialea l meldefuech y fat na scela de segurèza dedora ju. Ntan la feries de chësc instà iel pona unì mudà ora duc i vieresc y la portes dla scola. Chësc proiet dl geom. Wolfgang Mussner jiva debujën davia che i vedli vieresc fova massa stlec, ne fajova nia plu izolazion y ne se lasciova nce nia plu giauri. Dantaldut per sparanië energia tl sciaudamënt iel



*Per l
scumencé
dl ann de
scola sarà
dut njenìa.*

Cunliamënt Nord - Sud

I lëures mët man

L assessëur dr. Florian Mussner dij de scì a na rundela.

Do truepa preparazion y na lingia de vares burocratics vëniel sèn scumëncià i lëures per fé l cunliamënt Nord-Sud. Bele da n struf iel unì muserà ite y anjenìa ca i lëures sun la puscion japé dl ruf de Val d'Ana, sèn scumëncia i lauranc dla firmes Rella y Mattivi cun la pacheres.

Per chësta streda iel unì udù danora n tēmp de 14 mēsc ulache l unirà fat 192 metri de streda cun na larghëza de 6 metri, plu n tretuar de 1,5 metri. Sciche on bele abù ucasion de prejenté tl'edizion de mei, uniral nce fat n puent che porta la streda nueva sëura l ruf de Val d'Ana, un per jì a pé paralel al stradon y na sotpassaja per ruvé via n Sureghes.

N cont dla varianta de fé mpo mo na rundela sé à l ambolt de Urtijëi y l proietant ing. Herbert Maier ancuntà cun l assessëur provinziel per la stredes dr. Florian Mussner deberiëda cun i diretëures de ripartizion dr. Alois Stadler y dr. Paolo Montagner. Te n sëuraluech iel unì purtà dant de plu argumënc per pudëi mpo mo fé la rundela y chël che ti à plajù de plu al assessëur Mussner ie stat chëla che i auti che vën da l'ora ite ne messëssa cun na rundela nia se fermé defin dan

fé i 16,4 metri de dejlivel (pëndënza mascima dl 12%) nchin sula streda Purger. Mplu iel unì dit che te chësc post iel truepa dumbria y nsci nce suvënz da bruma, perchël fossa n trafich che ne muessa nia fermé, nce plu segur. Per i auti che furnea da

stradon oravier iel unì dit che la distanza de 67 metri dal tunel va bën, y nsci se sparaniessen nchinamei de taie ju l tunel sciche l ie sèn udù danora. Sce plu auti ëssa da messëi aspité dan la rundela vëijen la puscibltà de fé jì n semafer a cuecen, y tl tunel nstëss uelen mo miuré la luminazion.

Davia che la varianta dla rundela fova bele unida proieteda tl prim desseni, ne perdëssen ntan i lëures nia tēmp a tò chësta soluzion, nsci la minonga dl ambolt Konrad Piazza. Per pudëi efeti-vamënter fé la rundela mancel sèn me mo l scrit ufiziel de Bulsan, ma cun duta l'otra pert dl cunliamënt vëniel metù man.



Per fé la Nord-sud ie i lëures bele anjeniei.

Bibliotech de val S.Durich

Tarifes nuevas

Do belau 11 ani che n à for abù la medema tarifa, iel unì tüt la dezijion al' unanimità, de aumenté la straufonghes per i libri purtei zeruch massa tert. Ntlëuta paioven nchin a 10 dis de ntardiveda 1.000 lire y dal 11.mo di inant per uni di 200 lire sëuraprò.

Cun ca. 4.500 scric ite te nosta bibliotech y passa 44.515 mprestedes tl 2001, iël debujën de teni ite cërta regules. L fin dla straufonghes ne n'ie nia de tré ite scioldi (che vën spendui te libri y media) ma de usé la jënt a teni ite l regulamënt dla bibliotech, mustran nscila de aprijé l servisc che vën pità. Chësc suzed nia mé a Urtijëi ma belau te duta la biblioteches dla provinzia y ence oradeca.

Al didancuei posson se mpresté per n mëns tan de libri che n uel, zaites de uni sort, chertes da jì sa mont, cassettes, cd, cd-rom, video's y juesc posson se teni per doi enes. Sce n uel teni i libri o media plu giut po vëniel pità la puscibeltà de slungë, cherdan su o passan tla bibliotech. Per dè de reviers posson ënghe mandé zachei d'autri. Dut chësc zënza spënder zeche sce n se tèn ala dates de retuda.

La possa suzeder che n se desmëncia de purté de reviers, o che l ti ruva danterite zeche, ma pona muessel nce udëi ite che n ie sfurzei sciche bibliotech de fé paië na straufonga.

Chëstes ie la tarifes nuevas:

- Per un n di de ntardiveda vëniel mo stlut n uedl (nia pra la videocassettes)
 - Nchin a **10 dis** iël da paië **1,00 Euro** per uni liber o media.
 - Dal **11.mo di** paiun **0,20 centejimi** sëuraprò y chësc pona per uni di.
- Ezezion fej la videocassettes:** te chësc cajo paien **1,00 Euro bele dal prim di** y chësc pona per uni di che n vè sëura la data de retuda.

Cunfidon tla culaborazion y cumprension de nosc letëures.

dr. Leander Moroder

Presidënt dl Lia dla Bibliotech San Durich



Deliberes dla Junta

Ala **Scola de Mujiga** ti vëniel paià la spëises per i locai ntan l ann de scola 2001/02 che fej ora 14.974,82 Euro.

L ie unì dat pro l finé via di lëures per l mplant electrich tla **Cësa di Cungresc** y i lëures dla firma Elektro Obrist de Feldthurns, che ie unic a custé 71.864,26 Euro.

L cuntrat per l **plumino de Chemun** ne n ie nia plu unì slungia y de nuvëmber uniral perchël tüt demez la scrites de retlam. L plumino nstëss resta tla mans dl Chemun de Urtijëi y nsci nce a desposizion dla lies.

Per **asfalté la stredes** te de plu lueges iel unì nciarià la firma Bitumisarco de Bulsan per na spëisa de 79.741,45 Euro.

Per la luminazion tla **scolina nueva** y i lëures dla nstalazion che toca leprò, iel unì nciarià la firma Gottfried Platter dl Renon, per 80.542,80 Euro. Mplù muessa unì paià 3.886,44 Euro al ENEL per taché ite 40 KW de strom. For per la scolina nueva tla streda Roma, iel unì nciarià la firma Fr. Eccel de cuji y mëter su la cultrines; la spëises ie de 21.222,98 Euro.

Per la scolina nueva uniral tüt su Patrizia Senoner per la stiera de **cuega** cualificheda a part time.

Tres l ufize per l lëur vëniel tüt su Maria Senoner, Vilma Mussner y Anna Barbara Moroder a **judé te cësadafuech** dla scolina nueva.

Te un di locai dla **Scola Mesana** che fova unic metui a desposizion per la scolina, iel unì njenià ite la mubilia per na tlas de scola; i lëures ie unic sëurandac ala firma Pedacta de Lana per 8.732,40 Euro.

Per l salejà nuef che ie unì metù ju danter **Nudrëi y Sal Vërt**, vënie paià ite al Fond dla Forestela 28.000 Euro.

Davia che n à messé **spusté roles** dal'ega tla puscion privata dla Cësa La Slita, vëniel paià 6.171,60 Euro per mëter a post la plaza.

Per l dessëni dla **cherta dl luech** che ie unida metuda sun la promeneda L.Trenker, uniral paià 960 Euro al studio de grafica Simon Moroder.

Per l collaudo dla **streda Mureda** iel unì nciarià l studio dl ing. Gretzer (custimënt 1.519,62 Euro).



www.gemeinde.stulrich.bz.it

In der dritten Ausgabe der Rubrik über den Inhalt der Gemeindefwebseite stellen wir vier der interessantesten Punkte der Homepage vor. Sie sind alle direkt auf der Startseite der Gemeindehomepage abrufbar.

News: hier erfahren Sie die letzten **Neuigkeiten** der Gemeinde und Maßnahmen des Gemeindefausschusses, wie neue Regelungen, **Bauarbeiten, Straßenwesen**, usw.

Vereine von St. Ulrich: hier haben Sie eine Einsicht über die einzelnen **Vereine** von St. Ulrich, deren Vorstand und deren Aktivität. Die Vereine können mit einem eigenen Passwort die Daten selbst eintragen, ändern und verwalten.

Aktuelles & Veranstaltungen: unter diesem Punkt können Sie die Veranstaltungen, Kurse, Konzerte, Feste, Sporttätigkeiten ansehen, die in Gröden organisiert werden.

NEU „Newsletter abonnieren“: wenn Sie sich unter diesem Menüpunkt anmelden, erhalten Sie alle 2 Wochen eine Email mit den bevorstehenden Veranstaltungen Grödens.

Interessante Links: hier finden Sie verschiedene Web-Adressen von öffentlichen Ämtern und Anderem (z.B. Post, Ministerien, Museums, KVV, Bürgernetz, Staatseisenbahnen, usw.)

Urbanistica

N marcià zënza mpifé la Tresval

L marcià dl venerdì vën spustà ora la Stazion y sun
plaza S. Durich

L marcià dl venerdì sun la Plaza dl
Fever à daniëura purtà problemes
de viabilità sun la streda Tresval,
dantaldut ajache l ie me puecia
lueges per lascé i auti sun ëur de
stradon. Cun delibera dl Cunsëi de
Chemun dl 7 de juni 2002 iel unì
dat pro de spusté l marcià ora la
plaza dla Stazion y de fé n marcià
bio dan la vedla scola elementera.
Davìa che i sindacac de chëi dl
marcià se à metù de traviers, se à i
lëures de preparazion trat n lonch,
ma per la proscima enes speren de
pudëi scumencié l marcià ora la
Stazion.

publica. Mplu iel udù dant de lascé
inò passé i auti dla streda
Trebinger tres la plaza dl Fever y de
fé povester, la stazion dala curieres
dal Fever.

L spustamënt ne n ie nia unì udù
drè de bon uèdl da chëi dl marcià y
canche da pert dl Chemun de
Urtijëi foven tl lëur de njenié la
graduatories per mparti ite la plaza
dla Stazion se à lascià audi cater
sindacac de chëi dal marcià. Chisc
à perdtendù che la graduatories
vënie lauredes ora tenian me cont
dla prejënzes ntan l tēmp de sajón



Nce l marcià bio sun plaza S.Durich vën teni de venerdì.

La rejon prinzipliela de chësc
spustamënt ie l problem dla lueges
per i auti: peranche la pert dla
garasc dl hotel Post resserveda al
publich sarà njenieda, messeran tò
demez la lueges per i auti sun ëur
dla streda Tresval y pona fossa l
mbusiamënt dl venerdì mo majer.
Chësc problem di auti vën ressalt
ora la Stazion tres la garasc

y nia ntan dut l'ann. Nchin l 23 de
agost à i patrons di 35 stonc messé
de ju la documentazion y nscì an
pudù mèter jù la graduatories
nueves. Sce l ne sarà nia vel un che
se mèt de contra, pona iel per chisc
dis udù danora de fé na proa ora la
Stazion y de pudëi nscì scumencé
proscimamënter cun l marcià dl
venerdì sun chësta plaza nueva.

Avviso:

Tributi comunali 2001

L'Ufficio Tributi del Comune di
Ortisei ricorda che in data
10.09.2002 scade il termine per
il versamento della I. rata dei
tributi comunali per l'anno
2001, indicati sull'avviso di
pagamento, il quale Vi è stato
spedito negli ultimi giorni.

Si ricorda inoltre che per
quanto riguarda la tariffa
rifiuti, una parte è stata calco-
lata in base ai m2 dei locali
occupati e l'altra parte è stata
calcolata in base al consumo
effettivo di etichette.

Per quanto riguarda il canone
utenza acqua ed il canone
scarico acque rifiuto vengono
calcolati i m3 risultanti dall'ul-
tima lettura (dicembre 2001).

Per ulteriori informazioni è a
disposizione l'Ufficio Tributi
(tel. 0471-782060; e-mail:
sabine.ortisei@gvcc.net).

**In allegato a questa edizione
troverete una bozza dell'av-
viso di pagamento, con rela-
tive spiegazioni.**

L marcià bio

Bele ntan l instà iel sun la scumën-
ciadiva dla Lia Natura y Usanzes,
unì metù man cun n marcià bio sun
plaza S. Durich dan la vedla scola
elemetera. Davìa che ora la Stazion
iel me lerch per 30 stonc, an da
pert dl Chemun mo messé resservé
5 lueges sun chësta plaza per ti
garanti na luegia a duc i 35 patrons
di stonc. Per chësta rejon an nce tla
delibera dl Cunsëi me pudù udëi
dant doi lueges per l marcià bio.
Ntan l instà ne ie l spustamënt dl
marcià dl venerdì mo nia unit a se
l dé y nscì an da pert dl Chemun de
Urtijëi ulù ti unì ancontra mo a
d'autri paures bio, ti dajan ntant la
puscibltà de vënder si prudoc
dlongia dlleja. Per l dauni se
aspieten che l unirà me ntan la
sajón auta duc i 35 stonc ora la
Stazion y a chësta maniera fossel
pona inò plu lerch per i paures bio
sun plaza S. Durich.

Dal assessorat per l bòsch

Lènia da brujé anjenieda

L vën fat al savëi che la lènia da brujé per l proscimo d'inviern ie unida njenieda cà y marcheda. Duc chëi che à apusta lènia ie priei bel de ji a la tò mo dan la fin dl ann. N lecorda mo che uniun dëssa tò la lènia cun l drë' numer dat ora; per nfurmaziuns sui numri y sun i luesc ulache la lènia ie da ji a tò, Ve prion bel de damandé al assessëur Raffael Moroder (tel 0471/797 390) o a Matthias Hofer dl ufize di conc (tel. 0471/782 008 - matthias.stulrich@gvcc.net).



La tasseles de lènia sa Bataian

Fé su lènia

L vën fat al savëi, che i zitadins che uel se fé su leniam o lèn sturcià, vel secon (lèn sèch mpé) o zënza vel rames ulache l Chemun à taià, dassëssa teni ite chësta regules:

1. Damandé a usc l assessëur
2. Fe bulé l lèn dai spions (fore-stale)
3. Cialé de rumé su dut l lèn y no me tò l plu gros.

N muessa di che truepes damanda y ruma su drët bel, ma n ie uni tant un che ne se ten nia a chësta regules.

Per nfurmaziuns plu avisa dessen se mèter n cuntat cun l assessëur Raffael Moroder (tel 0471/797 390).

Vom Statistischen Landesamt ASTAT

Ergebnisse der Volkszählung 2001

Laut den Ergebnissen des ASTAT wurde bei der 14. Volkszählung im Herbst 2001 folgende Sprachgruppenzugehörigkeit gezählt:



	Ladinisch	Deutsch	Italienisch
St. Ulrich	82,32 % (-1,6)	12,13 % (+1,1)	5,55 % (+0,6)
St. Christina	91,20 % (-1,7)	5,68 % (+0,8)	3,12 % (+0,9)
Wolkenstein	87,84 % (-0,5)	5,97 % (-0,01)	6,18 % (+0,5)
3 Gemeinden Grödens	87,12 % (-1,26)	7,92 % (+0,63)	4,95 % (+0,66)
Südtirol	4,37 % (+0,01)	69,15 % (+1,16)	26,47 % (-1,18)

Die Werte in Klammer beziehen sich auf die Ergebnisse im Jahre 1991

Anzahl der Bevölkerung

Im vergangen Herbst wurden landesweit 460.635 Personen mit ständigem Wohnort in Südtirol gezählt, davon 234.252 Frauen und 226.383 Männer. Im Vergleich zu 1991 ergibt dies einen Zuwachs von 4,6 % (20.127 Personen) der Gesamtbevölkerung. Landesweit wurden 9.893 Ausländer (+108,4 %) gezählt.

In der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern wurden 44.922 Personen gezählt und mit 9,6 % wurde der zweitgrößte Zuwachs unter den Bezirksgemeinschaften Südtirols verzeichnet.

In der Gemeinde St. Ulrich wurden 4.488 Personen mit ständigem Wohnort gezählt, davon 2.256 Frauen und 2.236 Männer; die Zahl der ansässigen Ausländer beträgt 76.

Die Ergebnisse besagen zudem, das in der Gemeinde St. Ulrich 1.602 Familien leben.

Arbeitsstättenzählung der Gemeinde St. Ulrich

Im Rahmen der Volkszählung wurde auch die achte Arbeitsstät-

tenzählung durchgeführt. Im Rahmen dieser Zählung wurden 789 Betriebe in St. Ulrich statistisch erhoben. Das erste Ergebnis der Auswertung der eingegangenen Daten hat am Stichtag (22.10.2001) folgendes Ergebnis gebracht:

	Anzahl Beschäftigte	
Industrielle		
Unternehmen	255	479
Handelsunternehmen	148	314
andere Unternehmen	320	709
Vereine, Vereinigungen	64	311

Die Auswertung der Ergebnisse zeigt eindeutig, dass der Großteil der Unternehmen einen einzigen Firmensitz aufweist, außerdem arbeitet der Großteil der erwerbstätigen Bevölkerung im Dienstleistungssektor. Die große Anzahl von Beschäftigten bei Vereinen und Vereinigungen beinhaltet selbstverständlich auch sämtliche ehrenamtlich Tätigen. Das genaue Ergebnis wird erst nach der Durchsicht aller Fragebögen auf Landesebene vom ASTAT direkt bekanntgegeben.

Uneranza

Gran meric per nosc sportivi

L Chemun de Urtijèi à sèurandat uneranzas a 12 jèuni

Cun na nuvità iel chëst ann uni premià sportivi dl luech che se à fat meric ntan l ultimo ann. Per l prim iede nfati, iel n la sada dla Segra de Urtijèi uni sèurandat la uneranzas n presënza de n majer publich. Sies jèunes y sies jèuni à cun si bon resultac a nivel naziunel y nce nternaziunel purtà stima y lauda per Urtijèi, de chësc à l Chemun de Urtijèi ulù de n sèni de rengraziamënt. L Sport ie per na gran pert dla popolazion na maniera sana de passé l tēmp liede dalonc

da stleta stredes, perchël à i sportivi de n cer inuem nce na funziun de ejēmpl per truep d'autri.

Rengraziamënt y lauda ie unida dantaldut dal assessëur al sport Ewald Moroder che se à cruzià dla uneranza y che à nce presentà i singuli atlec. Cun sodesfazion à te nosc luech pudù uni unerà na bela cumpèida de bon atlec dl sport da d'inviern dla defrēnta disciplines sciche te puec chemuns de nosc raions.



Mpé: Ewald Moroder, Leo Insam, Norman Kostner, Georg Comploi, Daniel Quitta y Daniel Paur; cufei: Fabian Kostner (fra de Isolde), Erwin Kostner (pere de Karolina), Anna Barbara Moroder, Romina Demetz y Renate Kasslatter.

I atlec y si mièur resultac

Schi alpin

Isolde Kostner

Arjēnt olimpich a Salt Lake City

1. Copa dl Mond de libra 2001/02

Podejé

Florian Kostner

2. Coppa Europa - Monginevre (FR)
6. Copa dl Mond (stafeta) - Kuopio
2. Campionac taliani assoluti (50 km) - Asiago
3. Campionac taliani (inseguimento) - Valle Stura
4. Campionac taliani (sprint) - Asiago
3. Sprint internaziun

Norman Kostner

4. Fis Marathon Cup 2001/02
- 1° Ganghofer Marathon (AUT)
- 2° La Transjuraissienne/FIS Marathon Cup (FRA)
- 2° Pustertaler Skimarathon,
- 4° Engadiner Skimarathon/FIS Marathon Cup (SUI)
- 5° American Birkenbeiner/FIS Marathon Cup (USA)

Biathlon

Romina Demetz

1. Campionac taliani stafetta

Special olympics Italia

Carola Moroder - schi alpin



Ordinanza

Zona pedonale

Le disposizioni per l'area pedonale nel centro di Ortisei rimarranno ancora in vigore fino al 14 ottobre:

La via Rezia nel tratto Mauriz - chiesetta S. Antonio resterà chiusa al traffico, come segue:

- **fino al 13 settembre dalle ore 10.00 alle 23.00**
- **dal 14 settembre al 14 ottobre, dalle ore 10.00 alle ore 19.00;**

Gli abitanti e gli esercenti delle varie attività nella zona pedonale potranno accedervi con veicoli solo se muniti di apposita autorizzazione rilasciata dal Comune, viaggiando a passo d'uomo.

Via Pedetliva:

Fino al 14 ottobre il traffico nella via Pedetliva potrà svolgersi **solo dalle ore 10.00 alle 18.00 a senso unico**, dal café Haiti in direzione l'albergo Posta (ad eccezione degli autorizzati, taxi e bici).

Anna Barbara Moroder - schi alpin
Petra Insam - podejé

Jadiné artistich

Carolina Kostner

4. Eis Junior Grand Prix - Danzica (Polonia)
6. Eis Junior Grand Prix - Milan
10. Campionac dl mond Juniores - Hamar (Norvegia) - mièura dl'Europa
1. Dragon Trophy - Ljubiana
1. „Heiko Fischer Pokal” - Stuttgart
1. „Arge Alp Trophy” - Wil (Sui)

Lueses

Renate Kasslatter

5. Weltcup - Zelezniki (Slo)
7. Weltcup - Hütttau (Aut)
1. Intercontinentalcup - Kindberg (Aut)
3. Intercontinentalcup - Laas
1. Intercontinentalcup 2001/02

Daniel Quitta

8. y 9. Weltcup - Olang
11. Weltcup - Triesenberg (Lie)
12. Weltcup - Umhausen (Aut)
12. Weltcup - Zelezniki (Slo)
9. Weltcup 2001/02 (3. di taliani)
1. Interkontinentalcup - Jesenice (Slo)

Hockey

Leo Insam, Georg Comploi y Daniel Paur
Campons taliani „serie A”, cun l HC Milan

Soziales

Neue Bestimmungen

gegen Gewalt in der Familie

Bis zur Erlassung des Staatsgesetzes vom 04.04.2001 Nr. 154 war die Rechtslage zum Schutz der von gewalttätigen Übergriffen innerhalb der Familie Betroffenen (meist Frauen und Kinder) unzulänglich. Das neue Gesetz sieht eine Reihe von Maßnahmen, die sowohl im Straf- als auch im Zivilrecht angewandt werden:

- die Verweisung der gewalttätigen Person aus der gemeinsamen Wohnung für einen bestimmten Zeitraum;
- das Verbot für die gewalttätige Person sich dem Aufenthaltsort der Familienmitglieder zu nähern;
- Anordnung zur Bezahlung eines Unterhaltsbeitrages für die Familie für die Dauer der Maßnahme.

Diese Maßnahmen gelten für alle im Familienverband ständig mitlebenden Personen. Das Opfer kann den zivilrechtlichen Weg (schriftlicher Antrag an den Präsidenten des Landesgerichtes) oder den strafrechtlichen Weg (Erstattung von Anzeige) wählen. Die Sicherheitskräfte (Carabinieri, Polizei) können diese Gesetz nicht von sich aus anwenden, es ist immer die Anrufung des Gerichts erforderlich. Für das Verfahren gibt es keinen Anwaltszwang, der Rechtsbeistand wird aber meist zur Notwendigkeit. Wenn Sie Kenntnis von Gewalt in der Familie haben und annehmen bzw. wissen, dass bisher noch nichts in der betreffenden Angelegenheit unternommen wurde, werden Sie dringendst ersucht, dem Sozialsprengel eine entsprechende Meldung zu erstatten. Es wird höchste Verschwiegenheit zugesichert!

Für weitere Informationen - und bei Bedarf Hilfestellung - wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an den Sozialsprengel (Sozialpädagogische Grundbetreuung Tel 0471 79 80 15) .

Frauen im Beruf: Lehrgang

Zurück in die Berufswelt

Auch für das Jahr 2002/03 hat die Koordinationsstelle für berufliche Weiterbildung/ESF/EU ein Projekt wieder aufgelegt, welches bereits seit vier Jahren läuft. Es setzt sich zum Ziel, Frauen den Wiedereinstieg in die Berufswelt zu ermöglichen.

Der Kurs wendet sich an Frauen mit Kenntnissen im kaufmännischen Bereich, die aufgrund familiärer Verpflichtungen und Arbeitslosigkeit aus dem Berufsleben ausgeschieden sind und nun wieder Fuß fassen möchten. Der Ausbildungslehrgang will Frauen auf den neuesten Stand der Entwicklung im Berufsbild der Sekretärin bringen, aber auch menschlich begeistern, damit die Frauen mit der Doppelbelastung Familie und Beruf zurechtkommen. Deshalb ist parallel zum Lehrgang eine Kinderbetreuung durch eine Tagesmutter vorgesehen. Die Teilnahme am Lehrgang ist kostenlos. Der Unterricht findet jeweils an drei Wochentagen im Jugendhaus Kassianum in Brixen statt.

Der Wiedereinstiegslehrgang umfasst zusätzlich ein Praktikum von 200 Stunden, welches auch in Form von Teilzeit absolviert werden kann. Nähere Informationen zu dem Projekt, das im September 2002 mit

einem Umfang von 780 Stunden inklusive Praktikum starten wird, erteilt die Landesberufsschule für Handel und Grafik, Dalmatienstr. 18, Bozen; Tel. 0471/204958-201930; Ansprechpartnerin: Dr. Irene Unterhofer.

Ein Modell für eine weitere Ausbildungsmöglichkeit für Frauen möchte die Arbeitsgruppe „Frau und Wirtschaft“ im Beirat für Chancengleichheit auf Südtirol übertragen. Die Wirtschaftskammer und das Wifi in Tirol bieten seit einiger Zeit ein Programm für die Startphase von Unternehmerinnen an. Es sieht unter anderem eine persönliche Beratung bei der Unternehmensgründung und eine weiterführende betriebswirtschaftliche Beratung vor. Die Management-Akademie für Unternehmerinnen wird nun auch in Bozen organisiert und umfasst verschiedene Module zu Management und Mitarbeiter/Innenführung, Marketing, PR, Persönlichkeitsbildung, Kommunikation und Rhetorik. Informationen erhalten Sie im Frauenbüro – Amt für Kabinettsangelegenheiten, Crispistr.3, Bozen. Tel: 0471/411180-81-89.

Dr. Elisabeth Baur
Assessorin für Frauen und Familie

Kindersommer „L Pavèl“

Erste Erfahrung, tolle Erfahrung

Vier Wochen lang haben insgesamt 135 Kinder ihre Ferienzeit im Kindersommer St.Ulrich „L’Pavèl“ verbracht. Der Kindersommer St.Ulrich wurde von der Sektion Gröden des VKE mit der Unterstützung der Gemeinde St.Ulrich veranstaltet.

Von 8 Uhr morgens bis 15.30 standen Spiele, Ausflüge, kreative Tätigkeiten und noch Vieles mehr auf dem Programm. Bis auf wenige Tage konnten die Kinder Sonne und frische Luft im Freien genießen. Höhepunkte des 4-Wochen-Programms waren Ausflüge ins Langental, nach Schloss Prösel, auf Marëufer, Modeschau und Disco-

nachmittag, Kasperltheater und Zauberkunststücke, Waldexkursion und Besuch auf dem Bauernhof, Kinderturnen und Töpfern, Märchen und Tänze aus aller Welt und nicht zuletzt Theater.

Ein herzliches Dankeschön geht an alle, die diesen Kindersommer finanziell unterstützt haben und mitgearbeitet haben. Einen besonderen Dank richte ich an die Betreuer/Innen, die mit viel Einsatz und Begeisterung zum Gelingen beigetragen haben sowie an unsere Kindergartenköchin Wally, die für das leibliche Wohl gesorgt hat.

Dr. Baur Elisabeth
Sozialassessorin



Auguri

Nascite

Verena Prinoth, Purger 84 A, nata il 27.06.2002
Diego Dejori, Stufan 54, nato il 23.06.2002
Vicky Bernardi, Mureda 176, nata il 06.07.2002
Nadia Perathoner, Nevel 115 C, nata il 12.07.2002
Jessica Senoner, Mureda 174, nata il 14.07.2002
Nicole Holzknecht, Rezia 135, nata il 16.07.2002
Jacinta Maria Elisabeth Caterisano, Scurcià 8, nata il 19.07.02
Ahmed Afef Ben, J.B.Purger 35/3, nato il 19.07.2002
Elias Wörz, Sacunst 112, nato il 25.07.2002
Alessia Mussner, Stufan 110, nata il 28.07.2002
Sara Senoner, Rezia 170, nata il 04.08.2002
Edi Kostner, Lipstr. 2, nato il 14.08.2002
Verena Bernardi, Doss 4B, nata il 17.08.2002
Manuel Perathoner, Scurcià 24, nato il 17.08.2002

Matrimoni

Sirio Lenzi e Romina Serafina Manai, il 15.06.2002 a Fordongianus
Hmam Mouez Ben Hassine e Alena Obselkova, il 05.07.2002;
Helmuth Perathoner e Zinaida Legalec, il 02.08.2002;

Nozze d'oro

Antonia Moroder – de Doss e **Robert Moroder** - de Levigi, il 07 ottobre;

Compleanno

Per il 93esimo compleanno

Sebastian Comploi – de Bastl, J.B.Purger 58, il 15 settembre;

Per il 92esimo compleanno

Mario Dell'Antonio, Stazion 25, il 21 settembre;

Per il 91esimo compleanno

Maria Prugger – dl Penc, ved. Malsiner, Rezia 256, il 17 ottobre;

Per il 90esimo compleanno

Notburga Wanker ved. Sorarui, Pedetilva 26, il 13 settembre;

Edvige Moroder – dl Columbia, ved. Delago, Stufan 14, l' 11 ottobre;

Per l'80esimo compleanno

Verginer Otto, J.B.Purger 58, il primo settembre;

Bianca Biffi ved. Stuflessen, Petlin 5, il 12 settembre;

Elfriede Klaar ved. Holzknecht, Trebingerstr.10, il 17 settembre;

Margherita Steinwandter ved. Stuflessen, Purgerstr. 5, il 22 settembre;

Mantenimènt dla cuntreda

De grà

Cun plajèi an pudù udèi che te nosc chemun iel chëst ann unì sià tan' che duc i prei. Chësta pert dl manteni nèt nosc luech ie velch de bel per l uèdl, ma nce de mpurtanza contra l meldefuech, la beches y la surices. Sibe tl luech che nce samont iel unì laurà cun lezitënza y mpèni; da pert dl Chemun de Urtijèi, de grà a duc.



La familia Comploi dl Carai ie chëla che sia a passa 2.400 metri de autëza: l vën dit l plu alauta de dut l Europa.

Nuviteies da fé damat

Bele ntan l'instà an pudù udèi che pra doi plazes da fé damat per mutons iel unì fat velch da nuef. Sun Col da Brida, ulache truep mutons vën a fé damat dlongia la locomotif, iel unì njenià n parei de lën cun n gherist che fej da tèt, ulache l possa crëscher su plantes.

Te Val d'Ana possa sën la mutans y i mutons nstësc se arpizé sun la struttura nueva da cater parëies cun tel tapes da arpizada sportiva. l doi lëures dla firma Progard (custimènt de 11.404 Euro) ie ultimamènter bele unic nuzei dassën.



La struttura da se arpizé te Val d'Ana.



Condoglianze

Frida Anderlan in Prinoth, 74 anni, 02.07.2002
Konrad Nocker - Runcata, 73 anni, 02.07.2002
Adolf Johann Runggaldier - Puent, 52 anni, 11.08.2002
Hetti Stuflessen – Petlin, in Grossrubatscher, 81 anni, il 26.08.2002

INFO BOX



L'Unika gëura

Dai 6 ai 8 de setëmber vëniel metù a jì per l 8. iede la gran mostra Unika tl zënter dal Tennis a Runcadic. Danter la 10.00 y la 19.00 pudrà duc i nteressi jì a ti cialé ai lëures de feter 30 scultëures y se nuzé dla ucajian de rujené nce limpea.

De plu ie la sumënciades n ucajian de chësta gran mostra, nsci l cunvëni sun la criatività te n raion da mont n la sada sëira, y l'enes de ert y culinaria.

25 Jahre Schützenkompanie St. Ulrich

Auf Grund der Aufmärsche verschiedener Schützenkompanien, werden am Samstag Nachmittag, den 7. September und am Sonntag Vormittag (8. September) die Straßen in St. Ulrichs Ortskern für den Verkehr gesperrt. Als Festplatz der Jubiläumsfeier dient der Antoniusplatz, das Festzelt wird im Ex- Eisstadiongelände aufgestellt.

Val Gardena Extrem Marathon

Am Sonntag, den 15 September wird in St. Ulrich um 9 Uhr zum 4. male der Berglauf Val Gardena Extrem Marathon gestartet. Der Antoniusplatz wird deshalb für den Verkehr kurzzeitig gesperrt.

Nuzeve dla garasc Stazion

la prima garasc publica de Gherdëina



Orar: L auto pudran mèter te garasc danter la 7 y la 24; ora de garasc possen furné da uni ëura.

Numer de urgënza: 338/5777686

Cassa dla garasc: L vën fat al savëi che la cassa ne ie sën nia plu sun Plaza Stazion, ma al prim partimënt sota tiera ulache ie la stangia per furné ite te garasc.

I priejes:

- prima ëura	debut;
- uni ëura leprò	1 Euro
- al di	5 Euro
- abunamënt per n mëns	62 Euro
- abunamënt per 6 mëns	370 Euro
- abunamënt per n ann	720 Euro



Concessioni
edilizie

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di giugno - luglio -agosto 2002

Bernardi Paul Maria: Progetto demolizione e ricostruzione edificio esistente – Via Nevel

Moroder Paul: Progetto cambiamento di destinazione d'uso da laboratorio in appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente – Via Sneton

Prinoth Gestioni S.p.A.: Progetto costruzione di un cornicione sulla muratura perimetrale all'edificio esistente - Via J.B.Purger

Moroder Elfriede: Progetto per la divisione di un unità immobiliare in due appartamenti al piano secondo della casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

Runggaldier Gerald: Progetto di variante ampliamento della casa di civile abitazione esistente e costruzione garage – Via Stufan

Comploj Werner Johann: Progetto per la ristrutturazione del piano cantina per l'ampliamento del sovrastante appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente – Via Cuca

Moroder Ludwig - Moroder Armin: Progetto per la ristrutturazione del locale deposito combustibile in due cantine presso la casa di civile abitazione esistente – Via Roma

Rabanser Adolfo: Progetto demolizione e ricostruzione del deposito per macchine agricole al maso "Cuenz" – Via Cuca

Nogler Sas., Salcher Werner Snc., Bernardi Florian, Anvidalfarei Stephan: Progetto di variante per la costruzione di quattro aziende artigianali nella zona di espansione per insediamenti produttivi "Q2-Socrep B" – Via Praruf

Comploj Purger Michael - Comploj Purger Marion: Progetto di variante per il risanamento ed il cambiamento di destinazione d'uso del piano seminterrato e piano rialzato dell'edificio "Pana" – Plaza S.Durich

Mauroner Mario: Progetto costruzione legnaia e copertura protettiva per bici annessi alla casa di civile abitazione esistente – Via Cuca

Hotel Maria Snc di Moroder Faust & Co: Progetto ampliamento qualitativo e quantitativo del Hotel Maria - Via Rezia

Demetz Eugenio Giovanni: Progetto di variante costruzione casa di civile abitazione – Via J.B.Purger

Schmalzl Franz: Progetto di variante per il risanamento tramite demolizione e ricostruzione di parte del garage e della terrazza presso la casa di civile abitazione esistente Via Socrep

Kostner Lukas: Progetto parziale demolizione e ricostruzione e cambiamento di destinazione d'uso del fienile esistente in abitazione – Via Cuca

Provincia Autonoma di Bolzano: Progetto costruzione del nuovo istituto tecnico commerciale "Raetia" – Via Cademia



Veranstaltungen im Monat September 2002

1 So			
2 Mo			
3 Di			
4 Mi			
5 Do	18.00 Uhr	Tennis Center Runggaditsch: Eröffnung der Skulpturenmesse UNIKA ; geöffnet von 10-19 Uhr, bis am 08.9.2002.	Grödner Kunsthandwerk im LVH
	21.00 Uhr	Kongresshaus: Konzert des Jugendchores St. Ulrich und dem Jugendkammerchor Deutschland	SSB, DSB und Jugendchor St. Ulrich
6 Fr	17.00 Uhr	Annatal (bei Schlechtwetter in der Bar "Art Café"): Eröffnung der Ausstellung im Freien „Ein Zeichen in der Natur“ und der Literatur-, Theater-, Kunst- und Musiktage; geöffnet bis 29.09.2002	Istitut Ladin Micurà de Rü
	21.00 Uhr	Cësa di Ladins: Performance der Literarischen Gruppe „Scurlins“	Istitut Ladin Micurà de Rü
7 Sa		Dorfkern: 25. Jubiläumsfeier der Schützenkompanie St. Ulrich	
	9.00 Uhr	Kreis für Kunst und Kultur: Ausstellung alter Künstlerpostkarten und Bücher aus Gröden (geöffnet bis 08.09.2002) und Krimihörspiele „Nëus jon cun la ferata“	Lia filatelisc Istitut Ladin Micurà de Rü
	10.00 Uhr	Cësa di Ladins: Begegnung und Diskussion über dem Multikulturalismus mit Erri De Luca	Istitut Ladin Micurà de Rü
	18.00 Uhr	Tennis Center Runggaditsch: Kurzfilm und Runder Tisch „Der schöpferische Geist in einem Berggebiet“	Istitut Ladin M.d.R., Unika
	21.00 Uhr	Kongresshaus: Theater „ArtErt“ für drei Männer mit Problemen. Regie: Erika Castlunger	Istitut Ladin Micurà de Rü
8 So	10.30 Uhr	Costa dl Cason: Gottesdienst und anschl. Matinée	Istitut Ladin Micurà de Rü
9 Mo			
10 Di			
11 Mi			
12 Do	18.00 Uhr	Kreis für Kunst und Kultur: Eröffnung der Ausstellung „Ladinia ert“; geöffnet bis 22.09.2002	Union di Ladins
13 Fr			
14 Sa	10.00 Uhr	Raschötz: Hl. Messe (Kreuzerhöhung)	
15 So	9.00 Uhr	Antoniusplatz: Start des Berglaufes Val Gardena Extrem Marathon	Atletica Gherdëina
	10.00 Uhr	Luis Trenker Promenade: Kinderfest	Jungschär St. Ulrich
16 Mo		Pfarrheim: Deutschkurs für hier Verheiratete und Ansässige. Insgesamt 15 Einheiten. Für Einschreibungen: Christine, tel. 0471-797743	KVV
17 Di			
18 Mi			
19 Do		Turnhalle Runggaditsch: Beginn des Feldenkreiskurses . Insgesamt 8 mal 2 Stunden	Frauenstammtisch Gröden
20 Fr			
21 Sa		Großer Markt (San Matié)	
22 So			
23 Mo		Herbstanfang	
24 Di	20.30 Uhr	Pfarrheim : "Erhalte ich als Frau eine Rente ? Wenn ja, wieviel?" Vortrag mit Adolf Anderlan	KVV
25 Mi			
26 Do			
27 Fr	20.00 Uhr	Beginn des Selbstverteidigungskurses für Mädchen und Frauen. Insgesamt 5 mal 2,5 Stunden. Einschreibungen: Nëus Jëuni Gherdëina	Nëus Jëuni Gherdëina
28 Sa		2 Tages Ausflug nach Weissensee (Österreich)	KVV
29 So			
30 Mo			

Für nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdeina Tel. 0471 799 006



Veranstaltungen im Monat Oktober 2002

1 Di	17-19 Uhr	Cësa di Ladins: Beginn des Ladinischkurses mit Marco Forni. Jeden Dienstag und Donnerstag für insgesamt zehnmal.	<i>Istitut Ladin Micurà de Rü</i>
2 Mi	20.30 Uhr	Kongresshaus: " Avisé la vita ", gaujes y consequenzes dla des grazies sun streda", Vortrag mit mehreren Referenten	<i>KVW u. Nëus Jëuni Gherdëina</i>
	20.30 Uhr	Büro des LVH: " Wer besser telefoniert schließt bessere Geschäfte" Vortrag mit Elfi Knofler	<i>LVH</i>
3 Do			
4 Fr			
5 Sa		2 Tages Ausflug nach Weissensee (Österreich)	<i>KVW</i>
6 So			
7 Mo			
8 Di			
9 Mi			
10 Do			
11 Fr		Kreis für Kunst und Kultur: Eröffnung der Fotoausstellung "Segra Sacun"; geöffnet bis 20.10.02	<i>Fotoclub Gherdëina</i>
12 Sa			
13 So		Segra Sacun	
14 Mo		Bibliothek: Bücherflohmarkt ; geöffnet bis 19.10.02 während der Öffnungszeiten der Bibliothek Blättermarkt	<i>Bibliothek San Durich</i>
15 Di	20.30 Uhr	Pfarrheim: " Ängste und Depressionen ". Vortrag mit Dr. Di Stefano	<i>KVW</i>
16 Mi			
17 Do			
18 F			
19 Sa	20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater : "Al frësch sun n luech da paur" Regie: Felix Mussner	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
20 So			
21 Mo			
22 Di			
23 Mi	20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater : "Al frësch sun n luech da paur" Regie: Felix Mussner	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
24 Do			
25 Fr	18.00 Uhr	Kreis für Kunst und Kultur: Ausstellung "Seceda" von Egon Rusina. Geöffnet bis 10.11.02	<i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
	20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater : "Al frësch sun n luech da paur" Regie: Felix Mussner	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
26 Sa			
27 So	16.00 und 20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater : "Al frësch sun n luech da paur" Regie: Felix Mussner	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
28 Mo	20.00 Uhr	Haus "Locia" : "Wie backe und verziere ich Torten " mit Florian Bernardi. Insgesamt 2 Abende.	<i>LVH</i>
29 Di			
30 Mi	20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater : "Al frësch sun n luech da paur" Regie: Felix Mussner	<i>Theaterverein St. Ulrich</i>
31 Do			

Für nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdeina Tel. 0471 799 006

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI - Nfurmazions - Vën ora uni 2
mënsch - **Diretëur resp. y redatëur: Stuffer Alexander**
- Comité de redazion: Baur dr. Elisabeth, Grossrubatscher
dr. Raimund, Moroder dr. Leander - Cunzet grafich:
Pentagon - Stamparia: Athesiadruck Persenon -
Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 -
e-mail: pl.chemun@val-gardena.com